

	Allgemeine Einkaufsbedingungen der PHOENIX Armaturenwerke GmbH („PHOENIX“)	General Terms and Conditions of Purchase of PHOENIX Armaturenwerke GmbH („PHOENIX“)
	Stand 10.10.2025	As of 10.10.2025
1.	Geltungsbereich, Form	Scope of Application, form
1.1.	Die vorliegenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen („AEB“) gelten für alle Geschäftsbeziehungen mit unseren Geschäftspartnern und Lieferanten („Verkäufer“). Die AEB gelten nur, wenn der Verkäufer Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.	These General Terms and Conditions of Purchase (“GTC”) apply to all business relationships with our business partners and suppliers (“Sellers”). The GTC apply only if the Seller is an entrepreneur (Sec. 14 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>)), a legal entity under public law or a special fund under public law.
1.2.	Die AEB gelten insbesondere für Verträge über den Verkauf und/oder die Lieferung beweglicher Sachen („Ware“) an uns, ohne Rücksicht darauf, ob der Verkäufer die Ware selbst herstellt, oder bei Zulieferern einkauft (§§ 433, 650 BGB). Sofern nichts anderes vereinbart, gelten die AEB in der zum Zeitpunkt unserer Bestellung gültigen bzw. jedenfalls in der dem Verkäufer zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass wir in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müssten.	The GTC apply in particular to agreements for the sale and/or delivery of movable goods (“Goods”) to us, regardless of whether the Seller manufactures the Goods itself or purchases them from suppliers (Sec. 433, 650 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>)). Unless otherwise agreed, the GTC shall apply in the version valid at the time of our order or, in any case, in the version last communicated to the Seller in text form as a framework agreement for similar future agreements, even if we do not refer to them again in each individual case.
1.3.	Diese AEB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Verkäufers werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als wir ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zugestimmt haben. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, beispielsweise auch dann, wenn der Verkäufer im Rahmen der Auftragsbestätigung auf seine Allgemeinen Geschäftsbedingungen verweist und wir dem nicht ausdrücklich widersprechen.	These GTC apply exclusively. Any deviating, conflicting, or supplementary general terms and conditions of the Seller shall only become part of the agreement if and to the extent that we have expressly agreed to their validity in writing. This requirement of consent shall apply in all cases, for example, even if the Seller refers to its general terms and conditions in the order confirmation and we do not expressly object to this.
1.4.	Individuelle Vereinbarungen (z.B. Rahmenlieferverträge, Qualitätssicherungsvereinbarungen) und Angaben in unserer Bestellung haben Vorrang vor den AEB. Handelsklauseln sind im Zweifel gemäß den von der Internationalen Handelskammer in Paris (ICC) herausgegebenen Incoterms® in der bei Vertragsschluss gültigen Fassung auszulegen.	Individual agreements (e.g., framework supply agreements, quality assurance agreements) and information in our order shall take precedence over the GTC. In case of doubt, commercial clauses shall be interpreted in accordance with the Incoterms® published by the International Chamber of Commerce in Paris (ICC) in the version valid at the time of conclusion of the agreement.
1.5.	Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Verkäufers in Bezug auf den Vertrag (z.B. Fristsetzung, Mahnung, Rücktritt) sind schriftlich abzugeben. Schriftlichkeit in Sinne dieser AEB schließt Schrift- und Textform (z.B. Brief, E-Mail, Telefax) ein. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise insbesondere bei Zweifeln über die Legitimation des Erklärenden bleiben unberührt.	Legally binding statements and notifications by the Seller in relation to the agreement (e.g., setting of deadlines, reminders, withdrawal) must be made in writing. Written form within the meaning of these GTC includes written and text form (e.g., letter, email, fax). Statutory formal requirements and further verification, in particular in cases of doubt regarding the legitimacy of the person making declarations, remain unaffected.
1.6.	Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine	References to the applicability of statutory provisions are for clarification purposes only. Even

	derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AEB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.	without such clarification, the statutory provisions shall therefore apply insofar as they are not directly amended or expressly excluded in these GTC.
2.	Vertragsschluss, Änderungsrechte von PHOENIX	Conclusion of Agreement, PHOENIX's Right to request Changes
2.1.	Unsere Bestellung gilt frühestens mit schriftlicher Abgabe oder Bestätigung als verbindlich. Auf offensichtliche Irrtümer (z. B. Schreib- und Rechenfehler) und Unvollständigkeiten der Bestellung einschließlich der Bestellunterlagen hat uns der Verkäufer zum Zwecke der Korrektur bzw. Vervollständigung vor Annahme hinzuleiten; ansonsten gilt der Vertrag als nicht geschlossen.	Our order shall be deemed binding at the earliest upon written submission or confirmation. The Seller shall notify us of any obvious errors (e.g., typing or calculation errors) and incomplete information in the order, including the order documents, for the purpose of correction or completion prior to acceptance; otherwise, the agreement shall be deemed not concluded.
2.2.	Der Verkäufer ist gehalten, unsere Bestellung innerhalb einer Frist von 14 Kalendertagen schriftlich zu bestätigen oder insbesondere durch Versendung der Ware vorbehaltlos auszuführen (Annahme).	The Seller is required to confirm our order in writing within a period of 14 calendar days or, in particular, to execute it without reservation by dispatching the Goods (acceptance).
2.3.	Eine verspätete Annahme gilt als neues Angebot und bedarf der Annahme durch uns.	A delayed acceptance shall be deemed as a new offer and requires acceptance by us.
3.	Lieferzeit und Lieferverzug	Delivery Time and Default of Delivery
3.1.	Die von uns in der Bestellung angegebene Lieferzeit ist bindend. Wenn die Lieferzeit in der Bestellung nicht angegeben und auch nicht anderweitig vereinbart wurde, beträgt sie 4 Wochen ab Vertragsschluss. Der Verkäufer ist verpflichtet, uns unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, wenn er vereinbarte Lieferzeiten – aus welchen Gründen auch immer – voraussichtlich nicht einhalten kann.	The delivery time specified by us in the order is binding. If the delivery time is not specified in the order and has not been agreed otherwise, it shall be 4 weeks from conclusion of the agreement. The Seller is obliged to inform us immediately in writing if it is likely that it will not be able to meet the agreed delivery times for any reasonable cause.
3.2.	Erbringt der Verkäufer seine Leistung nicht oder nicht innerhalb der vereinbarten Lieferzeit oder kommt er in Verzug, so bestimmen sich unsere Rechte – insbesondere auf Rücktritt und Schadensersatz – nach den gesetzlichen Vorschriften. Die Regelungen in 3.3 bleiben unberührt.	If the Seller fails to perform its obligations or fails to do so within the agreed delivery period, or if the Seller is in default, our rights – in particular to withdraw from the agreement and claim damages – shall be determined in accordance with the statutory provisions. The provisions set forth in 3.3 shall remain unaffected.
3.3.	Ist der Verkäufer in Verzug, können wir – neben weitergehenden gesetzlichen Ansprüchen – pauschalierten Ersatz unseres Verzugsschadens in Höhe von 1% des Nettopreises pro vollendete Kalenderwoche verlangen, insgesamt jedoch nicht mehr als 5% des Nettopreises, der verspätet gelieferten Ware. Uns bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein höherer Schaden entstanden ist. Dem Verkäufer bleibt der Nachweis vorbehalten, dass überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden entstanden ist.	If the Seller is in default, we may – in addition to further statutory claims – demand lump-sum compensation for our damage caused by the delay in the amount of 1% of the net price per completed calendar week, but in total no more than 5% of the net price of the Goods delivered late. We shall be entitled to prove that higher damages have been incurred. The Seller shall be entitled to prove that no damage or only significantly lower damages have been incurred.
4.	Leistung, Lieferung, Gefahrübergang und Annahmeverzug	Performance, Delivery, Transfer of Risk, and Default of Acceptance
4.1.	Der Verkäufer ist ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht berechtigt, die von ihm geschuldete Leistung durch Dritte (z. B. Subunternehmer) erbringen zu lassen. Der Verkäufer trägt das Beschaffungsrisiko	The Seller shall not be entitled to procure the performance owed by him performed by third parties (e.g. subcontractors) without our prior written consent. The Seller shall bear the risk of procurement

	für seine Leistungen, wenn nicht im Einzelfall etwas anderes vereinbart ist (z. B. Beschränkung auf Vorrat).	for his performance, unless otherwise agreed in individual cases (e.g. limitation to stock).
4.2.	Die Lieferung erfolgt innerhalb Deutschlands „frei Haus“ an den in der Bestellung angegebenen Bestimmungsort. Ist der Bestimmungsort nicht angegeben und nichts anderes vereinbart, so hat die Lieferung an unseren Geschäftssitz in Völklingen zu erfolgen. Der jeweilige Bestimmungsort ist auch der Erfüllungsort für die Lieferung und eine etwaige Nacherfüllung (Bringschuld).	Delivery within Germany is free of charge to the destination specified in the order. If the destination is not specified and nothing else has been agreed, delivery shall be made to our place of business in Völklingen. The respective destination is also the place of performance for the delivery and any subsequent performance (obligation to deliver - <i>Bringschuld</i>).
4.3.	Der Verkäufer ist ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung nicht zu Teillieferungen berechtigt.	The Seller is not entitled to make partial deliveries without our prior written consent.
4.4.	Der Lieferung ist ein Lieferschein unter Angabe von Datum (Ausstellung und Versand), Inhalt der Lieferung (Artikelnummer, Anzahl und Stückgewicht) sowie unserer Bestellkennung (Datum und Nummer) beizulegen. Fehlt der Lieferschein oder ist er unvollständig, so haben wir hieraus resultierende Verzögerungen der Bearbeitung und Bezahlung nicht zu vertreten.	The delivery must be accompanied by a delivery note stating the date (of issue and dispatch), the contents of the delivery (item number, quantity, and unit weight), and our order reference (date and number). If the delivery note is missing or incomplete, we shall not be responsible for any resulting delays in processing and payment.
4.5.	Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Sache geht mit Übergabe am Erfüllungsort auf uns über. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, ist diese für den Gefahrübergang maßgebend. Auch im Übrigen gelten bei einer Abnahme die gesetzlichen Vorschriften des Werkvertragsrechts entsprechend. Der Übergabe bzw. Abnahme steht es gleich, wenn wir uns im Annahmeverzug befinden.	The risk of accidental loss and accidental damage to the Goods shall pass to us upon delivery to the place of performance. If acceptance has been agreed, this shall be decisive for the transfer of risk. In all other respects, the statutory provisions of the law on contracts for work and services (<i>Werkvertragsrecht</i>) shall apply accordingly in the event of acceptance. Delivery or acceptance shall be deemed to have taken place if we are in default of acceptance.
4.6.	Für den Eintritt unseres Annahmeverzuges gelten die gesetzlichen Vorschriften. Der Verkäufer muss uns seine Leistung aber auch dann ausdrücklich anbieten, wenn für eine Handlung oder Mitwirkung unsererseits (z. B. Bestellung von Material) eine bestimmte oder bestimmbare Kalenderzeit vereinbart ist. Geraten wir in Annahmeverzug, so kann der Verkäufer nach den gesetzlichen Vorschriften Ersatz seiner Mehraufwendungen verlangen (§ 304 BGB). Betrifft der Vertrag eine vom Verkäufer herzustellende, unvertretbare Sache (Einzelanfertigung), so stehen dem Verkäufer weitergehende Rechte nur zu, wenn wir uns zur Mitwirkung verpflichtet und das Unterbleiben der Mitwirkung zu vertreten haben.	The statutory provisions shall apply if we are in default of acceptance. However, the Seller shall also expressly offer its performance to us if a specific or determinable calendar period has been agreed for action or cooperation on our part (e.g., provision of material). If we are in default of acceptance, the Seller may demand compensation for his additional expenses in accordance with the statutory provisions (Sec. 304 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>)). If the agreement relates to a non-fungible item to be manufactured by the Seller (custom-made product), the Seller shall only be entitled to further rights if we are obliged to provide cooperation and are responsible for the failure to provide such cooperation.
5.	Preise und Zahlungsbedingungen	Prices and Payment Terms
5.1.	Der in der Bestellung angegebene Preis ist bindend. Alle Preise verstehen sich einschließlich gesetzlicher Umsatzsteuer, wenn diese nicht gesondert ausgewiesen ist.	The price stated in the order is binding. All prices include statutory value added tax, unless this is invoiced separately.
5.2.	Sofern im Einzelfall nicht etwas anderes vereinbart ist, schließt der Preis alle Leistungen und Nebenleistungen des Verkäufers (z. B. Montage, Einbau) sowie alle Nebenkosten (z. B. ordnungsgemäß Verpackung, Transportkosten einschließlich eventueller Transport- und Haftpflichtversicherung) ein.	Unless otherwise agreed in individual cases, the price includes all services and additional services provided by the Seller (e.g., assembly, installation) as well as all additional costs (e.g., appropriate packaging, transport costs including any transport and liability insurance).

5.3.	Der vereinbarte Preis ist innerhalb von 30 Kalendertagen ab vollständiger Lieferung und Leistung (einschließlich einer ggf. vereinbarten Abnahme) sowie Zugang einer ordnungsgemäßen Rechnung zur Zahlung fällig. Wenn wir Zahlung innerhalb von 14 Kalendertagen leisten, gewährt uns der Verkäufer 3% Skonto auf den Nettobetrag der Rechnung. Bei Banküberweisung ist die Zahlung rechtzeitig erfolgt, wenn unser Überweisungsauftrag vor Ablauf der Zahlungsfrist bei unserer Bank eingeht; für Verzögerungen durch die am Zahlungsvorgang beteiligten Banken sind wir nicht verantwortlich.	The agreed price is due for payment within 30 calendar days of complete delivery and performance (including any agreed acceptance) and upon receipt of a duly issued invoice. If we make payment within 14 calendar days, the Seller shall grant us a 3% discount on the net amount of the invoice. In the case of bank transfer, payment shall be deemed to have been made on time if our transfer order is received by our bank before the expiry of the payment period; we shall not be responsible for delays caused by the banks involved in the payment process.
5.4.	Wir schulden keine Fälligkeitszinsen. Für den Zahlungsverzug gelten die gesetzlichen Vorschriften.	We do not owe any maturity interest (<i>Fälligkeitszinsen</i>). The statutory provisions shall apply in the event of default in payment.
5.5.	Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte sowie die Einrede des nicht erfüllten Vertrages stehen uns in gesetzlichem Umfang zu. Wir sind insbesondere berechtigt, fällige Zahlungen zurückzuhalten, solange uns noch Ansprüche aus unvollständigen oder mangelhaften Leistungen gegen den Verkäufer zustehen.	We are entitled to set-off and retention rights as well as the objection of non-performance in accordance with the statutory provisions. In particular, we are entitled to withhold due payments as long as we have claims against the Seller arising from incomplete or defective performance.
5.6.	Der Verkäufer hat ein Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrecht nur wegen rechtskräftig festgestellter oder unbestrittener Gegenforderungen.	The Seller shall only have a right of set-off or right of retention in accordance with legally established or undisputed counterclaims.
6.	Mängel und Gewährleistung	Defects and Warranty
6.1.	Für unsere Rechte bei Sach- und Rechtsmängeln der Ware (einschließlich Falsch- und Minderlieferung sowie unsachgemäßer Montage/Installation oder mangelhafter Anleitungen) und bei sonstigen Pflichtverletzungen durch den Verkäufer gelten die gesetzlichen Vorschriften und, ausschließlich zu unseren Gunsten, die nachfolgenden Ergänzungen und Klarstellungen.	Our rights in the event of material defects and defects of title in the Goods (including incorrect and short delivery, improper assembly/installation, or defective instructions) and in the event of other breaches of duty by the Seller shall be governed by the statutory provisions and, exclusively in our favor, by the following amendments and clarifications.
6.2.	Nach den gesetzlichen Vorschriften haftet der Verkäufer insbesondere dafür, dass die Ware bei Gefahrübergang auf uns die vereinbarte Beschaffenheit hat. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit gelten jedenfalls diejenigen Produktbeschreibungen, die – insbesondere durch Bezeichnung oder Bezugnahme in unserer Bestellung – Gegenstand des jeweiligen Vertrages sind oder in gleicher Weise wie diese AEB in den Vertrag einbezogen wurden. Es macht dabei keinen Unterschied, ob die Produktbeschreibung von uns, vom Verkäufer oder vom Hersteller stammt.	In accordance with statutory provisions, the Seller shall be liable in particular for ensuring that the Goods have the agreed quality at the time of transfer of risk to us. The product descriptions that are the subject of the respective agreement, in particular through designation or reference in our order, or that have been incorporated into the agreement in the same way as these GTC, shall be deemed to be a quality agreement (<i>Beschaffenheitsvereinbarung</i>). In this regard, it shall be irrelevant whether the product description was provided by us, the Seller, or the manufacturer.
6.3.	Bei Waren mit digitalen Elementen oder sonstigen digitalen Inhalten schuldet der Verkäufer die Bereitstellung und Aktualisierung der digitalen Inhalte jedenfalls insoweit, als sich dies aus einer Beschaffensvereinbarung gem. 6.2 oder sonstigen Produktbeschreibungen des Herstellers oder in seinem Auftrag, insbesondere im Internet, in der Werbung oder auf dem Warenetikett, ergibt.	In the case of Goods with digital elements or other digital content, the Seller shall be obliged to provide and update the digital content in any case to the extent that this results from a quality agreement in accordance with Section 6.2 or other product descriptions of the manufacturer or on its behalf, in particular on the Internet, in advertising or on the product label.

6.4.	<p>Zu einer Untersuchung der Ware oder besonderen Erkundigungen über etwaige Mängel sind wir bei Vertragsschluss nicht verpflichtet. Teilweise abweichend von § 442 Abs. 1 S. 2 BGB stehen uns Mängelan sprüche daher uneingeschränkt auch dann zu, wenn uns der Mangel bei Vertragsschluss infolge grober Fahrlässigkeit unbekannt geblieben ist.</p>	<p>We are not obliged to inspect the Goods or obtain specific information about any defects upon conclusion of the agreement. Notwithstanding Sec. 442 Para. 1 Sentence 2 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>), we are therefore entitled to assert claims for defects without restriction even if we were unaware of the defect at the time of conclusion of the agreement due to gross negligence.</p>
6.5.	<p>Für die kaufmännische Untersuchungs- und Rügepflicht gelten die gesetzlichen Vorschriften (§§ 377, 381 HGB) mit folgender Maßgabe: Unsere Untersuchungspflicht beschränkt sich auf Mängel, die bei unserer Wareneingangskontrolle unter äußerlicher Begutachtung einschließlich der Lieferpapiere offen zu Tage treten (z. B. Transportbeschädigungen, Falsch- und Minderlieferung) oder bei unserer Qualitätskontrolle im Stichprobenverfahren erkennbar sind. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, besteht keine Untersuchungspflicht. Im Übrigen kommt es darauf an, inwieweit eine Untersuchung unter Berücksichtigung der Umstände des Einzelfalls nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang tunlich ist. Unsere Rügepflicht für später entdeckte Mängel bleibt unberührt. Unbeschadet unserer Untersuchungspflicht gilt unsere Rüge (Mängelanzeige) jedenfalls dann als unverzüglich und rechtzeitig, wenn sie innerhalb von 5 Arbeitstagen ab Entdeckung bzw., bei offensichtlichen Mängeln, ab Lieferung abgesendet wird.</p>	<p>The statutory provisions (Sec. 377, 381 German Commercial Code (<i>Handelsgesetzbuch - HGB</i>)) apply to the obligation to inspect and give notice of defects (<i>kaufmännische Untersuchungs- und Rügepflicht</i>), with the following provisions: Our obligation to inspect is limited to defects that are apparent during our incoming Goods inspection upon external examination, including the delivery documents (e.g., transport damage, incorrect or short delivery), or that are detectable during our quality control in random sampling. If acceptance has been agreed, there is no obligation to inspect. In all other respects, it depends on the extent to which an inspection is feasible in the ordinary course of business, taking into account the circumstances of the individual case. Our obligation to give notice of defects discovered later remains unaffected. Notwithstanding our obligation to inspect, our complaint (notification of defects) shall in any case be deemed to have been made immediately and in good time if it is submitted within 5 working days of discovery or, in the case of obvious defects, of delivery.</p>
6.6.	<p>Zur Nacherfüllung gehört auch der Ausbau der mangelhaften Ware und der erneute Einbau, sofern die Ware ihrer Art und ihrem Verwendungszweck gemäß in eine andere Sache eingebaut oder an eine andere Sache angebracht wurde, bevor der Mangel offenbar wurde; unser gesetzlicher Anspruch auf Ersatz entsprechender Aufwendungen (Aus- und Einbaukosten) bleibt unberührt. Die zum Zwecke der Prüfung und Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten sowie ggf. Aus- und Einbaukosten, trägt der Verkäufer auch dann, wenn sich herausstellt, dass tatsächlich kein Mangel vorlag. Unsere Schadensersatzhaftung bei unberechtigtem Mängelbeseitigungsverlangen bleibt unberührt; insoweit haften wir jedoch nur, wenn wir erkannt oder grob fahrlässig nicht erkannt haben, dass kein Mangel vorlag.</p>	<p>Subsequent performance also includes the removal of the defective Goods and their reinstallation, provided that the Goods have been installed in another object or attached to another object in accordance with their nature and intended use before the defect became apparent; our statutory claim to reimbursement of corresponding expenses (removal and installation costs) remains unaffected. The expenses necessary for the purpose of inspection and subsequent performance, in particular transport, travel, labor, and material costs, as well as any removal and installation costs, shall be borne by the Seller even if it turns out that there was in fact no defect. Our liability for damages in the event of unjustified demands for the remedy of defects shall remain unaffected; however, we shall only be liable in this respect if we recognized or failed to recognize through gross negligence that no defect existed.</p>
6.7.	<p>Unbeschadet unserer gesetzlichen Rechte und den vorstehenden Regelungen gilt: Kommt der Verkäufer seiner Verpflichtung zur Nacherfüllung – nach unserer Wahl durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) – innerhalb einer von uns gesetzten, angemessenen Frist nicht nach, so können wir den Mangel selbst beseitigen und vom Verkäufer Ersatz der hierfür erforderlichen Aufwendungen bzw. einen entsprechenden Vorschuss verlangen. Ist die Nacherfüllung</p>	<p>Notwithstanding our statutory rights and the the above provisions, the following shall apply: If the Seller fails to fulfill its obligation to remedy the defect – at our discretion, either by remedying the defect (repair) or by delivering a defect-free item (replacement delivery) – within a reasonable period set by us, we may remedy the defect ourselves and claim reimbursement of the necessary expenses or a corresponding advance payment from the Seller. If the subsequent performance by the Seller has</p>

	durch den Verkäufer fehlgeschlagen oder für uns unzumutbar (z. B. wegen besonderer Dringlichkeit, Gefährdung der Betriebssicherheit oder drohendem Eintritt unverhältnismäßiger Schäden) bedarf es keiner Fristsetzung; von derartigen Umständen werden wir den Verkäufer unverzüglich, nach Möglichkeit vorher, unterrichten.	failed or is unreasonable for us (e.g. due to particular urgency, endangerment of operational safety or the imminent occurrence of disproportionate damage), no notice period shall be required; we shall inform the Seller of such circumstances immediately, if possible, in advance.
6.8.	Im Übrigen sind wir bei einem Sach- oder Rechtsmangel nach den gesetzlichen Vorschriften zur Minderung des Kaufpreises oder zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Außerdem haben wir nach den gesetzlichen Vorschriften Anspruch auf Schadens- und Aufwendungsersatz. Unabhängig von dem Vorstehenden, können wir einen pauschalierten Anspruch auf Schadensersatz in Höhe von EUR 150,00 von dem Verkäufer verlangen, wenn ein Sach- oder Rechtsmangel wiederkehrend berechtigt gerügt wurde.	Furthermore, in the event of a material defect or defect of title, we are entitled to reduce the purchase price or withdraw from the agreement in accordance with the statutory provisions. In addition, we are entitled to compensation for damages and reimbursement of expenses in accordance with the statutory provisions. Notwithstanding the foregoing, we may demand a lump-sum claim for damages in the amount of EUR 150.00 from the Seller if a material defect or defect of title has been claimed repeatedly with cause.
7.	Lieferantenregress	Supplier Recourse
7.1.	Unsere gesetzlich bestimmten Aufwendungs- und Ressansprüche innerhalb einer Lieferkette (Lieferantenregress gem. §§ 478, 445a, 445b bzw. §§ 445c, 327 Abs. 5, 327u BGB) stehen uns neben den Mängelansprüchen uneingeschränkt zu. Wir sind insbesondere berechtigt, genau die Art der Nacherfüllung (Nachbesserung oder Ersatzlieferung) vom Verkäufer zu verlangen, die wir unserem Abnehmer im Einzelfall schulden; bei Waren mit digitalen Elementen oder sonstigen digitalen Inhalten gilt dies auch im Hinblick auf die Bereitstellung erforderlicher Aktualisierungen. Unser gesetzliches Wahlrecht (§ 439 Abs. 1 BGB) wird hierdurch nicht eingeschränkt.	We are entitled to assert our statutory claims for expenses and recourse within the supply chain (supplier recourse pursuant to Sec. 478, 445a, 445b or Sec. 445c, 327 Para. 5, 327u German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>)) without restriction in addition to our claims for defects. In particular, we are entitled to demand from the Seller exactly the type of subsequent performance (repair or replacement delivery) that we owe to our customer in the individual case; in the case of Goods with digital elements or other digital content, this also applies with regard to the provision of necessary updates. Our statutory right of choice (Sec. 439 Para. 1 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>)) is not restricted by this.
7.2.	Bevor wir einen von unserem Abnehmer geltend gemachten Mängelanspruch (einschließlich Aufwendungsersatz gem. §§ 445a Abs. 1, 439 Abs. 2, 3, 6 S. 2, 475 Abs. 4 BGB) anerkennen oder erfüllen, werden wir den Verkäufer benachrichtigen und unter kurzer Darlegung des Sachverhalts um schriftliche Stellungnahme bitten. Erfolgt eine substantiierte Stellungnahme nicht innerhalb angemessener Frist und wird auch keine einvernehmliche Lösung herbeigeführt, so gilt der von uns tatsächlich gewährte Mängelanspruch als unserem Abnehmer geschuldet. Dem Verkäufer obliegt in diesem Fall der Gegenbeweis.	Before we acknowledge or fulfill a claim for defects asserted by our customer (including reimbursement of expenses pursuant to Sec. 445a Para. 1, 439 Para. 2, 3, 6 Sentence 2, 475 Para. 4 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>)), we will notify the Seller and request a written statement, briefly explaining the facts of the case. If no substantiated statement is made within a reasonable period of time and no mutually acceptable solution is reached, the claim for defects actually granted by us shall be deemed owed to our customer. In this case, the Seller shall be responsible for providing evidence to the contrary.
7.3.	Unsere Ansprüche aus Lieferantenregress gelten auch dann, wenn die mangelhafte Ware durch uns, unseren Abnehmer oder einen Dritten, z. B. durch Einbau, Anbringung oder Installation, mit einem anderen Produkt verbunden oder in sonstiger Weise weiterverarbeitet wurde.	Our claims for recourse against suppliers shall also apply if the defective Goods have been combined with another product or otherwise processed by us, our customer, or a third party, e.g., through assembly, attachment, or installation.
8.	Produzentenhaftung	Producer Liability
8.1.	Ist der Verkäufer für einen Produktschaden verantwortlich, hat er uns insoweit von Ansprüchen Dritter	If the Seller is responsible for product damage, the Seller shall indemnify us against third-party claims

	freizustellen, als die Ursache in seinem Herrschafts- und Organisationsbereich gesetzt ist und er im Außenverhältnis selbst haftet.	to the extent that the cause lies within the Seller's sphere of control and organization and the Seller is liable in relation to third parties.
8.2.	Im Rahmen seiner Freistellungsverpflichtung hat der Verkäufer Aufwendungen gem. §§ 683, 670 BGB zu erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer Inanspruchnahme Dritter einschließlich von uns durchgeföhrter Rückrufaktionen ergeben. Über Inhalt und Umfang von Rückrufmaßnahmen werden wir den Verkäufer – soweit möglich und zumutbar – unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Weitergehende gesetzliche Ansprüche bleiben unberührt.	As part of its obligation to indemnify, the Seller shall reimburse expenses pursuant to Sec. 683, 670 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>) arising from or in connection with claims by third parties, including recall campaigns carried out by us. We shall inform the Seller of the content and scope of recall measures, insofar as this is possible and reasonable, and give the Seller the opportunity to comment. Further legal claims shall remain unaffected.
8.3.	Der Verkäufer hat eine Produkthaftpflichtversicherung mit einer pauschalen Deckungssumme von mindestens EUR 5.0 Mio. (fünf Millionen Euro) pro Personen-/Sachschaden abzuschließen und zu unterhalten.	The Seller shall obtain and maintain product liability insurance with a lump-sum coverage of at least EUR 5.0 mil. (five million euros) per personal injury/property damage.
9.	Verjährung	Statute of Limitations
9.1.	Die wechselseitigen Ansprüche der Vertragsparteien verjähren nach den gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.	The mutual claims of the parties shall be subject to limitation in accordance with the statutory provisions, unless otherwise specified below.
9.2.	Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Mängelansprüche drei (3) Jahre ab Gefährübergang. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme. Die dreijährige Verjährungsfrist gilt entsprechend auch für Ansprüche aus Rechtsmängeln, wobei die gesetzliche Verjährungsfrist für dingliche Herausgabeansprüche Dritter (§ 438 Abs. 1 Nr. 1 BGB) unberührt bleibt; Ansprüche aus Rechtsmängeln verjähren darüber hinaus in keinem Fall, solange der Dritte das Recht – insbesondere mangels Verjährung – noch gegen uns geltend machen kann.	Notwithstanding Sec. 438 Para. 1 No. 3 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>), the general limitation period for claims for defects is three (3) years from the transfer of risk. If acceptance has been agreed, the statute of limitations shall commence upon acceptance. The three-year statute of limitations also applies accordingly to claims arising from legal defects, whereby the statutory limitation period for third-party claims for return of property (Sec. 438 Para. 1 No. 1 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>)) remains unaffected; Claims arising from defects of title shall not become time-barred in any case as long as the third party can still assert the right against us, in particular due to the absence of statute of limitations.
9.3.	Die Verjährungsfristen des Kaufrechts einschließlich vorstehender Verlängerung gelten – im gesetzlichen Umfang – für alle vertraglichen Mängelansprüche. Soweit uns wegen eines Mangels auch außervertragliche Schadensersatzansprüche zustehen, gilt hierfür die regelmäßige gesetzliche Verjährung (§§ 195, 199 BGB), wenn nicht die Anwendung der Verjährungsfristen des Kaufrechts im Einzelfall zu einer längeren Verjährungsfrist führt.	The statutes of limitations under sales law, including the above extension, apply – to the extent permitted by law – to all contractual claims for defects. Insofar as we are also entitled to non-contractual claims for damages due to a defect, the regular statutory limitation period (§§ 195, 199 BGB) shall apply, unless the application of the statute of limitations under sales law results in a longer limitation period in individual cases.
10.	Geheimhaltung und Eigentumsvorbehalt	Confidentiality and Retention of Title
10.1.	An Abbildungen, Plänen, Zeichnungen, Berechnungen, Ausführungsanweisungen, Produktbeschreibungen und sonstigen Unterlagen behalten wir uns Eigentums- und Urheberrechte vor. Derartige Unterlagen sind ausschließlich für die vertragliche Leistung zu verwenden und nach Erledigung des Vertrags an uns zurückzugeben. Gegenüber Dritten sind die Unterlagen geheim zu halten, und zwar auch nach Beendigung des Vertrags.	We reserve ownership rights and copyrights to illustrations, plans, drawings, calculations, implementation instructions, product descriptions, and other documents. Such documents are to be used exclusively for the contractual service and returned to us upon completion of the agreement. The documents are to be kept confidential from third parties, even after termination of the agreement. The

	<p>Die Geheimhaltungsverpflichtung erlischt erst, wenn und soweit das in den überlassenen Unterlagen enthaltene Wissen allgemein bekannt geworden ist. Besondere Geheimhaltungsvereinbarungen und gesetzliche Regelungen zum Geheimnisschutz bleiben unberührt.</p>	<p>confidentiality obligation shall only expire if and to the extent that the knowledge contained in the documents provided has become generally known. Special confidentiality agreements and statutory provisions on the protection of confidential information shall remain unaffected.</p>
10.2.	<p>Vorstehende Bestimmung gilt entsprechend für Stoffe und Materialien (z. B. Software, Fertig- und Halbfertigprodukte) sowie für Werkzeuge, Vorlagen, Muster und sonstige Gegenstände, die wir dem Verkäufer zur Herstellung beistellen. Derartige Gegenstände sind – solange sie nicht verarbeitet werden – auf Kosten des Verkäufers gesondert zu verwahren und in angemessenem Umfang gegen Zerstörung und Verlust zu versichern.</p>	<p>The foregoing provision shall apply accordingly to substances and materials (e.g., software, finished and semi-finished products) as well as to tools, templates, samples, and other items that we provide to the Seller for production. Such items shall be stored separately at the Seller's expense and insured against destruction and loss to an appropriate extent, unless they are being processed.</p>
10.3.	<p>Eine Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung (Weiterverarbeitung) von beigestellten Gegenständen durch den Verkäufer wird für uns vorgenommen. Das gleiche gilt bei Weiterverarbeitung der gelieferten Ware durch uns, so dass wir als Hersteller gelten und spätestens mit der Weiterverarbeitung nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften Eigentum am Produkt erwerben.</p>	<p>Any processing, mixing, or combining (further processing) of items provided by the Seller shall be carried out on our behalf. The same shall apply to any further processing of the delivered Goods by us, so that we shall be deemed to be the manufacturer and shall acquire ownership of the product at the latest upon further processing in accordance with the statutory provisions.</p>
10.4.	<p>Die Übereignung der Ware auf uns hat unbedingt und ohne Rücksicht auf die Zahlung des Preises zu erfolgen. Nehmen wir jedoch im Einzelfall ein durch die Kaufpreiszahlung bedingtes Angebot des Verkäufers auf Übereignung an, erlischt der Eigentumsvorbehalt des Verkäufers spätestens mit Kaufpreiszahlung für die gelieferte Ware. Wir bleiben im ordnungsgemäßigen Geschäftsgang auch vor Kaufpreiszahlung zur Weiterveräußerung der Ware unter Vorausabtretung der hieraus entstehenden Forderung ermächtigt (hilfsweise Geltung des einfachen und auf den Weiterverkauf verlängerten Eigentumsvorbehalts). Ausgeschlossen sind damit jedenfalls alle sonstigen Formen des Eigentumsvorbehalts, insbesondere der erweiterte, der weitergeleitete und der auf die Weiterverarbeitung verlängerte Eigentumsvorbehalt.</p>	<p>The transfer of ownership of the Goods to us must take place unconditionally and regardless of payment of the price. Should we, however, accept an offer by the Seller to transfer ownership conditional upon payment of the purchase price in individual cases, the Seller's retention of title shall expire at the latest upon payment of the purchase price for the delivered Goods. In the ordinary course of business, we shall remain entitled to resell the Goods before payment of the purchase price, provided that we have assigned the resulting claim in advance (alternatively, the simple retention of title extended to the resale shall apply). This excludes all other forms of retention of title, in particular extended retention of title, retained retention of title, and retention of title extended to further processing.</p>
11.	Abtretung	Assignment
	<p>Der Verkäufer ist nicht berechtigt, seine Forderungen aus dem Vertragsverhältnis an Dritte abzutreten oder durch Dritte einzuziehen zu lassen. Dies gilt nicht, soweit es sich um Geldforderungen handelt.</p>	<p>The Seller is not entitled to assign its claims arising from the contractual relationship to third parties or to have them collected by third parties. This does not apply to monetary claims.</p>
12.	Nutzungs- und Schutzrechte	Terms of Use and Intellectual Property Rights
12.1.	<p>Der Verkäufer steht nach Maßgabe dieser Ziffer 12.1 dafür ein, dass durch von ihm gelieferte Produkte keine Schutzrechte Dritter in Ländern der Europäischen Union oder anderen Ländern, in denen er die Produkte herstellt oder herstellen lässt, verletzt werden. Der Verkäufer ist ferner verpflichtet, uns von allen Ansprüchen freizustellen, die Dritte gegen uns wegen einer solchen Verletzung von gewerblichen Schutzrechten erheben, und uns alle notwendigen Aufwendungen im Zusammenhang mit dieser Inanspruchnahme zu erstatten.</p>	<p>The Seller shall, in accordance with this Section 12.1, ensure that the products delivered by the Seller do not infringe any third-party property rights in countries of the European Union or other countries in which the Seller manufactures the products or has them manufactured. The Seller shall also indemnify us against all claims asserted against us by third parties due to such an infringement of industrial property rights and reimburse us for all necessary expenses incurred in connection with</p>

	Dies gilt nicht, soweit der Verkäufer nachweist, dass er die Schutzrechtsverletzung weder zu vertreten hat noch bei Anwendung kaufmännischer Sorgfalt zum Zeitpunkt der Lieferung hätte kennen müssen.	such claims. This shall not apply if the Seller proves that he is not responsible for the infringement of property rights and could not have been aware of it at the time of delivery despite exercising commercial diligence.
12.2.	Unsere weitergehenden gesetzlichen Ansprüche wegen Rechtsmängeln der an uns gelieferten Produkte bleiben unberührt.	Our further legal claims due to legal defects in the products delivered to us remain unaffected.
13.	Verkehrsfähigkeit der Waren innerhalb der Europäischen Union und im Europäischen Wirtschaftsraum, Einhaltung der REACH-Verordnung ((EG) Nr. 1907/2006)	Marketability of Goods within the European Union and the European Economic Area, Compliance with the REACH Regulation ((EC) No. 1907/2006)
13.1.	Der Verkäufer stellt sicher, dass die von ihm gelieferten Waren allen maßgeblichen Anforderungen an das Inverkehrbringen in der Europäischen Union und im Europäischen Wirtschaftsraum genügen. Er hat uns die Konformität auf Verlangen durch Vorlage geeigneter Dokumente nachzuweisen.	The Seller shall ensure that the Goods delivered by him comply with all relevant requirements for placing them on the market in the European Union and the European Economic Area. Upon request, the Seller shall provide us with appropriate documentation to prove conformity.
13.2.	Der Verkäufer verpflichtet sich, sämtliche Anforderungen der Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 („ REACH-Verordnung “) in der jeweils geltenden Fassung einzuhalten. Er sichert insbesondere zu, dass alle relevanten Stoffe ordnungsgemäß registriert oder gegebenenfalls zugelassen sind. Wir übernehmen keinerlei Verantwortung für die Einholung von Zulassungen für vom Verkäufer bereitgestellte Waren im Rahmen der REACH-Verordnung. Zudem verpflichtet sich der Verkäufer, uns auf Anfrage alle notwendigen Informationen gemäß den Vorgaben der Artikel 31 und 33 der REACH-Verordnung zur Verfügung zu stellen.	The Seller shall comply with all requirements of Regulation (EC) No. 1907/2006 (“ REACH Regulation ”) in its currently valid version. In particular, the Seller warrants that all relevant substances are properly registered or, if necessary, approved. We accept no responsibility for obtaining approvals for Goods provided by the Seller within the scope of the REACH Regulation. In addition, the Seller undertakes to provide us with all necessary information in accordance with the requirements of Articles 31 and 33 of the REACH Regulation upon request.
13.3.	Der Verkäufer informiert uns unverzüglich schriftlich, wenn in den gelieferten Waren Stoffe enthalten sind, die in der Kandidatenliste besonders besorgniserregender Stoffe (Substance of Very High Concern, SVHC), die im Anhang XIV (Zulassungsliste) oder Anhang XVII (Beschränkungsliste) der REACH-Verordnung in der jeweils gültigen Fassung aufgeführt sind. Vor der Lieferung von Waren, die solche Stoffe enthalten bedarf es der schriftlichen Zustimmung durch uns. Der Verkäufer stellt uns von allen Ansprüchen oder Haftungen frei, die sich aus einem Verstoß gegen die REACH-Verordnung durch den Verkäufer ergeben und haftet für alle daraus resultierenden Schäden.	The Seller shall inform us immediately in writing if the delivered Goods contain substances listed in the Candidate List of Substances of Very High Concern (SVHC) in Annex XIV (Authorization List) or Annex XVII (Restriction List) of the REACH Regulation, as amended. Prior to the delivery of Goods containing such substances, our written consent shall be required. The Seller shall indemnify us against all claims or liabilities arising from a breach of the REACH Regulation by the Seller and shall be liable for all resulting damages.
13.4.	Der Verkäufer wird zumutbare Anstrengungen unternehmen, um die Einhaltung der in dieser Ziffer 13 enthaltenen, den Verkäufer treffenden Verpflichtungen durch seine Unterlieferanten sicherzustellen.	The Seller shall undertake reasonable efforts to ensure that its subcontractors comply with the obligations set out in this Section 13 that apply to the Seller.
14.	Schlussbestimmungen	Final Provisions
14.1.	Sollte eine Bestimmung dieser AEB oder der zwischen uns und dem Verkäufer getroffenen weiteren Vereinbarungen unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Gültigkeit dieser AEB und/oder des Vertrags im Übrigen nicht berührt. Die Vertragspartner werden die unwirksame Bestimmung durch eine ihr im wirtschaftlichen Erfolg möglichst gleichkommende Bestimmung	Should any provision of these GTC or of the further agreements concluded between us and the Seller be or become invalid, this shall not affect the validity of these GTC and/or the remainder of the agreement. The parties shall replace the invalid provision with a provision that comes as close as possible to the economic purpose of the invalid

	<p>ersetzen. Soweit diese AEB oder der Vertrag Regelungslücken enthalten, gelten zur Ausfüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen als vereinbart, welche die Vertragspartner nach den wirtschaftlichen Zielsetzungen des Vertrags und dem Zweck dieser AEB vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.</p>	<p>provision. If these GTC or the agreement contain any gaps, the legally valid provisions that the parties would have agreed upon in accordance with the economic objectives of the agreement and the purpose of these GTC if they had been aware of the gap shall be deemed to have been agreed upon to fill these gaps.</p>
14.2.	<p>Für diese AEB und die Vertragsbeziehung zwischen uns und dem Verkäufer gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss internationalen Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts (CISG).</p>	<p>These GTC and the contractual relationship between us and the Seller shall be governed by the laws of the Federal Republic of Germany, excluding international uniform law, in particular the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).</p>
14.3.	<p>Ist der Verkäufer Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuchs, juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist ausschließlicher – auch internationaler – Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis ergebenen Streitigkeiten unser Geschäftssitz in Völklingen. Entsprechendes gilt, wenn der Verkäufer Unternehmer im Sinne von § 14 BGB ist. Wir sind jedoch in allen Fällen auch berechtigt, Klage am Erfüllungsort der Lieferverpflichtung gem. diesen AEB bzw. einer vorrangigen Individualabrede oder am allgemeinen Gerichtsstand des Verkäufers zu erheben. Vorrangige gesetzliche Vorschriften, insbesondere zu ausschließlichen Zuständigkeiten, bleiben unberührt.</p>	<p>If the Seller is a merchant within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law or a special fund under public law, the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from the contractual relationship shall be our registered office in Völklingen, Germany. The same shall apply if the Seller is an entrepreneur within the meaning of Sec. 14 German Civil Code (<i>Bürgerliches Gesetzbuch - BGB</i>). However, we shall also be entitled in all cases to take legal action at the place of performance of the delivery obligation in accordance with these GTC or a prior individual agreement or at the general place of jurisdiction of the Seller. Mandatory statutory provisions, in particular those relating to exclusive jurisdiction, shall remain unaffected.</p>
14.4.	<p>Die englische Fassung dieser AEB stellt lediglich eine unverbindliche Übersetzung der deutschen Fassung dar. Bei Abweichungen zwischen der englischen und deutschen Fassung ist die deutsche Fassung allein maßgeblich.</p>	<p>The English version of these GTC is a non-binding translation of the German version. In the event of discrepancies between the English and German versions, the German version shall prevail.</p>
